

# Hag

## Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

הַיָּה	לְחַדֵּשׁ	אֶחָד	בַּיּוֹם	הַשֵּׁשִׁי	בַּחֹדֶשׁ	הַמְּלִיךְ	לְדָרְיוֹשׁ	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָה	1
essere	del-mese	uno	nel-giorno	il-sesto	nel-mese	il-re	a-Dario	due	nell'anno	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8345</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1867</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8141</a>	
שְׂאֵלְתִי־אֵל	בֶּן־	זְרֹבַבְבֵּל	אֶל־	הַנְּבִיא	חֲנִי	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־		
Sealtiel	figlio	Zorobabele	a	il-profeta	Aggeo	per-mano-di	L'Eterno	parola		
		<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>		
לְאָמַר:	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל־	יְהוּדָה	פְּתַת		
a-disse	il-grande	il-sacerdote	Iehotsadac	figlio	Giosuè	e-a	Giuda	governatore		
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3087</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H6346</a>		

Il secondo anno del re Dario, il sesto mese, il primo giorno del mese, la parola dell'Eterno fu rivolta, per mezzo del profeta Aggeo, a Zorobabele, figliuolo di Scealtiel, governatore di Giuda, e a Giosuè, figliuolo di Jehotsadak, sommo sacerdote, in questi termini:

בָּא	עַתָּה	לֹא	אָמַרְוּ	הַזֶּה	הָעָם	לְאָמַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
venire	tempo	non	dire	questo	il-popolo	a-disse	degli-eserciti	L'Eterno	disse	così	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
						פ	לְהִבְנוֹת:	יְהוָה	בַּיִת	עַתָּה	
						(*)	costruire	L'Eterno	casa	tempo	
							<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H6256</a>	

"Così parla l'Eterno degli eserciti: Questo popolo dice: Il tempo non è giunto, il tempo in cui la casa dell'Eterno dev'essere riedificata".

			לְאָמַר:	הַנְּבִיא	חֲנִי	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
			a-disse	il-profeta	Aggeo	per-mano-di	L'Eterno	parola	e-fu	
			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	

Perciò la parola dell'Eterno fu rivolta loro per mezzo del profeta Aggeo, in questi termini:

	חֶרֶב:	הַזֶּה	וְהַבַּיִת	סוּפִיטָא	בְּבַתֵּיכֶם	לְשַׁבַּת	אַתֶּם	לְכֶם	הַעַתָּה	4
	spada	questo	e-il-casa	soffittato	casa	a-sabato	voi	(*)	tempo	
		<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H5603</a>		<a href="#">H3427</a>			<a href="#">H6256</a>	

"E' egli il tempo per voi stessi d'abitare le vostre case ben rivestite di legno mentre questa casa giace in rovina?"

	וְרִכִּיכֶם:	עַל־	לְבַבְכֶם	שִׁימוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	וְעַתָּה	5
	via	su	il-vostro-cuore	porre	degli-eserciti	L'Eterno	disse	così	e-ora	
	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3824</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H6258</a>	

Or dunque così parla l'Eterno degli eserciti: Ponete ben mente alle vostre vie!

לְשִׁכְרָה	וְאִין־	שָׂתוּ	לְשִׁבְעָה	וְאִין־	אָכּוּל	מְעַט	וְהָבָא	הַרְבֵּה	זְרַעְתֶּם	6
ubriacarsi	e-non-c'è	bere	sazietà	e-non-c'è	mangiare	poco	e-venire	molto	seminare	
<a href="#">H7937</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H7654</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H2232</a>	
		פ	אֶל־	מִשְׁתַּכֵּר	וְהַמְשַׁתְּכֵר	לֹא	לֶחֶם	וְאִין־	לְבוּשׁ	
	(*)	forare	borsa	a	guadagnare	e-guadagnare	(*)	pane	e-non-c'è	vestire
				<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H2527</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3847</a>	

Voi avete seminato molto, e avete raccolto poco; voi mangiate, ma non fino ad esser sazi; bevete, ma non fino a soddisfare la sete; vi vestite, ma non v'è chi si riscaldi; chi guadagna un salario mette il suo salario in una borsa forata.

7	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שִׁמּוֹ	לְבַבְכֶם	עַל-	דְּרִכֵיכֶם:
	così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	porre	il-vostro-cuore	su	via
	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H3824</a>		<a href="#">H1870</a>

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ponete ben mente alle vostre vie!

8	עָלוּ	הָהָר	וַהֲבֵאתֶם	עֵץ	וּבְנֵי	הַבַּיִת	וַאֲרָצָה-	בּוֹ	וְיֹאכְבְּדוּ	וְיֹאכְבְּדוּהָ
	salire	il-monte	e-venire	albero	e-suo-figlio	il-casa	e-gradire	(*)	e-onorare	e-onorare
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1129</a>		<a href="#">H7521</a>		<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H3513</a>

אָמַר	יְהוָה:
disse	l'Eterno
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>

Salite nella contrada montuosa, recate del legname, e costruite la casa; e io mi compiacerò d'essa, e sarò glorificato, dice l'Eterno.

9	פְּנֵה	אֶל-	הַרְבֵּה	וְהִנֵּה	לְמַעַט	וַהֲבֵאתֶם	הַבַּיִת	וּנְפַחְתִּי	בּוֹ	יַעַן	מָה
	volgere	a	molto	ed-ecco	poco	e-venire	il-casa	e-soffiare	(*)	perché	che-cosa
	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H5301</a>		<a href="#">H3282</a>	<a href="#">H4100</a>

נָאִם	יְהוָה	צְבָאוֹת	יַעַן	בֵּיתִי	אֲשֶׁר-	הוּא	חֶרֶב	וְאַתֶּם	רָצִים	אִישׁ
dice	l'Eterno	degli-eserciti	perché	casa	che	egli	spada	e-voi	correre	uomo
<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3282</a>			<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H0376</a>

לְבֵיתִי:
casa

Voi v'aspettate molto, ed ecco v'è poco; e quando l'avete portato in casa, io ci ho soffiato sopra. Perché? dice l'Eterno degli eserciti. A motivo della mia casa che giace in rovina, mentre ognuno di voi si dà premura per la propria casa.

10	עַל-	כֵּן	עָלֵיכֶם	כָּלְאוּ	שָׁמַיִם	מִטְּלָה	וְהָאָרֶץ	כָּלְאַה	יְבוּלָה:
	su	così	su	trattenere	cielo	rugiada	e-il-terra	trattenere	prodotto
				<a href="#">H3607</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H2919</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3607</a>	<a href="#">H2981</a>

Perciò il cielo, sopra di voi, è rimasto chiuso, sì che non c'è stata rugiada, e la terra ha ritenuto il suo prodotto.

11	וְאָקְרָא	חֶרֶב	עַל-	הָאָרֶץ	וְעַל-	הַהָרִים	וְעַל-	הַדָּגָן	וְעַל-	הַתִּירוֹשׁ	וְעַל-
	e-chiamare	spada	su	la-terra	e-su	il-monti	e-su	grano	e-su	mosto	e-su
	<a href="#">H7121</a>			<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H1715</a>		<a href="#">H8492</a>	

הַיֵּזֶהָר	וְעַל	אֲשֶׁר	תּוֹצִיא	הָאֲדָמָה	וְעַל-	הָאָדָם	וְעַל-	הַבְּהֵמָה	וְעַל	כָּל-
olio-fresco	e-su	che	uscire	il-suolo	e-su	uomo	e-su	bestiame	e-su	tutto
<a href="#">H3323</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H0929</a>		<a href="#">H3605</a>

יָגִיעַ	כַּפָּיִם:	ס
fatica	palma	(*)
<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H3709</a>	

Ed io ho chiamato la siccità sul paese, sui monti, sul grano, sul vino, sull'olio, su tutto ciò che il suolo produce, sugli uomini, sul bestiame, e su tutto il lavoro delle mani".

12 וַיִּשְׁמַע זְרֹבַבֶּדֶן בֶּן־שֵׁלְתִיֶּלֶת וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 e-ascoltare Zorobabele figlio Sealtiel figlio e-Giosuè figlio Jehotsadac il-sacerdote il-grande  
[H8085](#) [H2216](#) [H3091](#) [H3087](#) [H3548](#)

וְכָל־שְׂאֵרֵי הָעָם הָעוֹלָה בְּקוֹל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־דְּבָרֵי אֶגְיֹוֹ הַנְּבִיא  
 e-tutto resto il-popolo alla-voce l'Eterno loro-Dio e-su parole-di Aggeo il-profeta  
[H3605](#) [H7611](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1697](#) [H5030](#)

כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:  
 come-che mandare l'Eterno loro-Dio e-temere il-popolo a-causa-di l'Eterno  
[H7971](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3372](#) [H6440](#) [H3068](#)

E Zorobabele, figliuolo di Sealtiel, e Giosuè, figliuolo di Jehotsadac, il sommo sacerdote, e tutto il rimanente del popolo, diedero ascolto alla voce dell'Eterno, del loro Dio, e alle parole del profeta Aggeo, secondo il messaggio che l'Eterno, il loro Dio, gli aveva affidato; e il popolo temette l'Eterno.

13 וַיֹּאמֶר אֶגְיֹוֹ מַלְאָךְ יְהוָה בְּמַלְאָכוֹת יְהוָה לְעַם לְאֹמֶר אֲנִי אִתְּכֶם  
 e-dire Aggeo messaggero l'Eterno l'Eterno al-popolo a-disse io con  
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4400](#) [H3068](#) [H0854](#) [H0589](#)

נָאִם־יְהוָה:  
 dice l'Eterno  
[H5002](#) [H3068](#)

E Aggeo, messaggero dell'Eterno, disse al popolo, in virtù della missione avuta dall'Eterno: "Io son con voi, dice l'Eterno".

14 וַיָּעַר יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרֹבַבֶּדֶן בֶּן־שֵׁלְתִיֶּלֶת פַּתַּח יְהוּדָה וְאֶת־רוּחַ  
 e-destare l'Eterno spirito Zorobabele figlio Sealtiel governatore Giuda e-(\*)  
[H5782](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7307](#) [H2216](#) [H6346](#) [H3063](#) [H0853](#)

רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַגָּדוֹל וְאֶת־רוּחַ כָּל־שְׂאֵרֵי הָעָם  
 spirito Giosuè il-grande il-sacerdote e-(\*): spirito tutto resto  
[H7307](#) [H3091](#) [H3087](#) [H3548](#) [H0853](#) [H7307](#) [H3605](#) [H7611](#)

הָעָם וַיָּבֵאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבַיְת־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:  
 il-popolo e-venire lavoro in-casa l'Eterno degli-eserciti loro-Dio  
[H0935](#) [H4399](#) [H3068](#) [H0430](#)

E l'Eterno destò lo spirito di Zorobabele, figliuolo di Sealtiel, governatore di Giuda, e lo spirito di Giosuè, figliuolo di Jehotsadac, sommo sacerdote, e lo spirito di tutto il resto del popolo; ed essi vennero e misero mano all'opera nella casa dell'Eterno degli eserciti, il loro Dio,

15 בְּיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בִּשְׁשִׁי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ:  
 nel-giorno venti e-quattro del-mese sesto nell'anno due a-Dario il-re  
[H3117](#) [H6242](#) [H0702](#) [H2320](#) [H8345](#) [H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H4428](#)

il ventiquattresimo giorno del mese, il sesto mese, il secondo anno del re Dario.